

D. 91 — 3789

9. OKTOBER 1991. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1974 zur Festlegung der ab dem 1. April 1972 gültigen Besoldungsgruppen für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Französischen Kultur beziehungsweise vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Niederländischen Kultur im Fortbildungsunterricht beschäftigte Personal

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über des Statut der Personalmitglieder im staatlichen Unterrichtswesen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974 sowie durch den Königlichen Erlaß Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. März 1965 zur Festlegung der Besoldungsregelung für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und Kultur für Teilzeitkurse beschäftigte Personal, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 29. August 1985;

Aufgrund der Königlichen Erlasses vom 15. März 1974 zur Festlegung der ab dem 1. April 1972 gültigen Besoldungsgruppen für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Französischen Kultur beziehungsweise vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Niederländischen Kultur im Fortbildungsunterricht beschäftigte Personal, zuletzt abgeändert durch den Erlaß der Exekutive der Deutschsprachige Gemeinschaft vom 10. Mai 1991;

Aufgrund der Protokolls Nr. S/6/90 und OSUW 2/90 vom 28. November 1990 (Sitzung vom 25. Oktober 1990), das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX und in dem in Artikel 17, § 2ter, 3º, des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuß in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 27. September 1991;

Aufgrund des Einverständnisses, das der für den Haushalt zuständige Vorsitzende am 4. Oktober 1991 gegeben hat;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Gehaltserhöhung, die im Protokoll der Gewerkschaftsverhandlung vom 28. November 1990 vorgesehen ist, am 1. April 1991 in Kraft tritt, ist es vonnöten, die gesetzliche Grundlage zu schaffen, damit die Gehälter und die Pensionen, fristgerecht berechnet und ausgezahlt werden können;

Auf Aufschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und Wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

Artikel 1. Die Besoldungstabelle, die dem mehrmals abgeänderten Königlichen Erlaß vom 15. März 1974 zur Festlegung der ab 1. April 1972 gültigen Besoldungsgruppen für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Französischen Kultur beziehungsweise vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Niederländischen Kultur im Fortbildungsunterricht beschäftigte Personal, wird durch die Tabelle ersetzt, die vorliegendem Erlaß beiliegt.

Art. 2. Dieser Erlaß tritt am 1. April 1991 in Kraft.

Art. 3. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und Wissenschaftliche Forschung ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 9. Oktober 1991.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Vorsitzende,

Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

Anlage

Gehaltstabelle

Tabelle der Jahresklasse (20 Jahre)

020

537 474 — 856 362

3/1 × 11 747

13/2 × 21 819

Tabelle der Jahresklasse (21 Jahre)

104

143

144/1

572 362 — 908 022

4/1 × 15 944

12/2 × 22 657

559 775 — 949 131

4/1 × 16 783

12/2 × 26 852

572 362 — 961 718

4/1 × 16 783

12/2 × 26 852

Tabelle der Jahresklasse (22 Jahre)

104	143	144/1
621 034 — 1 013 758	635 299 — 1 028 023	671 384 — 1 064 108
3/1 × 20 140	3/1 × 20 140	3/1 × 20 140
12/2 × 27 692	12/2 × 27 692	12/2 × 27 692
207/4	216	223
685 650 — 1 078 374	636 139 — 1 111 945	672 503 — 1 148 309
3/1 × 20 140	3/1 × 20 978	3/1 × 20 978
12/2 × 27 692	12/2 × 34 406	12/2 × 34 406
225	226	230
686 489 — 1 162 295	696 560 — 1 172 366	700 237 — 1 176 043
3/1 × 20 978	3/1 × 20 978	3/1 × 20 978
12/2 × 34 406	12/2 × 34 406	12/2 × 34 406
240	250	255
736 000 — 1 211 806	786 350 — 1 262 156	780 518 — 1 256 324
3/1 × 20 978	3/1 × 20 978	3/1 × 20 978
12/2 × 34 406	12/2 × 34 406	12/2 × 34 406
280	285	270
826 631 — 1 302 437	840 057 — 1 315 863	860 197 — 1 411 528
3/1 × 20 978	3/1 × 20 978	3/1 × 22 657
12/2 × 34 406	12/2 × 34 406	12/2 × 40 280

Tabelle der Jahresklasse (23 Jahre)

340	350	360
749 427 — 1 302 156	840 057 — 1 392 786	858 799 — 1 411 528
3/1 × 24 335	3/1 × 24 335	3/1 × 24 335
12/2 × 41 399	12/2 × 41 399	12/2 × 41 399
370		
930 687 — 1 483 416		
3/1 × 24 335		
12/2 × 41 399		

Tabelle der Jahresklasse (24 Jahre)

415	422	429
798 099 — 1 411 525	888 730 — 1 502 156	981 877 — 1 595 303
3/1 × 26 015	3/1 × 26 015	3/1 × 26 015
11/2 × 48 671	11/2 × 48 671	11/2 × 48 671
480	471	475
918 939 — 1 555 876	1 050 689 — 1 687 626	1 134 606 — 1 771 543
3/1 × 27 692	3/1 × 27 692	3/1 × 27 692
11/2 × 50 351	11/2 × 50 351	11/2 × 50 351

Gesehen als Anhang zum Erlaß der Exekutive vom 9. Oktober 1991.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Vorsitzende, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tournismus,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und Wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

TRADUCTION.

F. 91 — 3789

9 OCTOBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1974 fixant au 1er avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, notamment l'article 1er, modifié par les lois des 27 juillet 1971, 11 juillet 1973 et 19 décembre 1974 et par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986;

Vu l'arrêté royal du 10 mars 1965 portant statut pécuniaire du personnel des cours à horaire réduit relevant du Ministère de l'Education nationale et de la Culture, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 29 août 1985;
 Vu l'arrêté royal du 15 mars 1974 fixant au 1er avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise, modifié en dernier lieu par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 10 mai 1991;
 Vu le protocole n° S/6/90 + OSUW 2/90 du 28 novembre 1990 (séance du 25 octobre 1990) contenant les conclusions des négociations menées au sein de la réunion commune du Comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone et du sous-comité prévu à l'article 17, § 2^{ter}, 3°, de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;
 Vu l'avis de l'inspection des finances du 27 septembre 1991;
 Vu l'accord du Ministre-Président ayant le Budget dans ses attributions, donné le 4 octobre 1991;
 Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989, du 4 juillet 1989 et du 17 octobre 1990;
 Vu l'urgence;
 Considérant que les augmentations de traitement prévues dans le protocole des négociations syndicales du 28 novembre 1990 pour les membres du personnel entrent en vigueur le 1er avril 1991, une base légale doit, sans tarder, en permettre l'exécution afin d'éviter toute erreur ou rectification dans le calcul des traitements et des pensions;
 Sur proposition du Ministre communautaire pour l'Enseignement et la Formation, la Culture, la Jeunesse et la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le tableau des échelles de traitement annexé à l'arrêté royal du 15 mars 1974 fixant au 1er avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise tel que modifié est remplacé par le tableau joint au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er avril 1991.

Art. 3. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 9 octobre 1991.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,
 Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
 J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
 de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
 B. GENTGES

Annexe

Tableau des échelles de traitement

Echelle de la classe (20 ans)		
020		
537 474 — 856 362		
3/1 × 11 747		
13/2 × 21 819		
Echelle de la classe (21 ans)		
104	143	144/1
559 775 — 908 022	559 754 — 949 131	572 362 — 961 718
4/1 × 15 944	4/1 × 16 783	4/1 × 16 783
12/2 × 22 657	12/2 × 26 852	12/2 × 26 852
Echelle de la classe (22 ans)		
104	143	144/1
621 034 — 1 013 758	635 299 — 1 028 023	671 384 — 1 064 108
3/1 × 20 140	3/1 × 20 140	3/1 × 20 140
12/2 × 27 692	12/2 × 27 692	12/2 × 27 692
207/4	216	223
685 650 — 1 078 374	636 139 — 1 111 945	672 503 — 1 148 309
3/1 × 20 140	3/1 × 20 978	3/1 × 20 978
12/2 × 27 692	12/2 × 34 406	12/2 × 34 406

225	226	230
686 489 — 1 162 295	696 560 — 1 172 366	700 237 — 1 176 043
3/1 × 20 978	3/1 × 20 978	3/1 × 20 978
12/2 × 34 406	12/2 × 34 406	12/2 × 34 406
240	250	255
736 000 — 1 211 806	786 350 — 1 262 156	780 518 — 1 256 324
3/1 × 20 978	3/1 × 20 978	3/1 × 20 978
12/2 × 34 406	12/2 × 34 406	12/2 × 34 406
260	265	270
826 631 — 1 302 437	840 057 — 1 315 863	860 197 — 1 411 528
3/1 × 20 978	3/1 × 20 978	3/1 × 22 657
12/2 × 34 406	12/2 × 34 406	12/2 × 40 280

Echelle de la classe (23 ans)

340	350	360
749 427 — 1 302 156	840 057 — 1 392 786	858 799 — 1 411 528
3/1 × 24 335	3/1 × 24 335	3/1 × 24 335
12/2 × 41 399	12/2 × 41 399	12/2 × 41 399
370		
930 687 — 1 483 416		
3/1 × 24 335		
12/2 × 41 399		

Echelle de la classe (24 ans)

415	422	429
798 099 — 1 411 525	888 730 — 1 502 156	981 877 — 1 595 303
3/1 × 26 015	3/1 × 26 015	3/1 × 26 015
11/2 × 48 671	11/2 × 48 671	11/2 × 48 671
460	471	475
918 939 — 1 555 876	1 050 689 — 1 687 626	1 134 606 — 1 771 543
3/1 × 27 692	3/1 × 27 692	3/1 × 27 692
11/2 × 50 351	11/2 × 50 351	11/2 × 50 351

Vu pour être annexé à l'arrêté de l'Exécutif du 9 octobre 1991.

Par l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

N. 91 — 3789

9 OKTOBER 1991. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1974 waarbij op 1 april 1972 worden vastgesteld de schalen verbonden aan de graden van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het rijksonderwijs, inzonderheid artikel gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 11 juli 1973 en 19 december 1974 en bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 maart 1965 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 29 augustus 1985;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1974 waarbij op 1 april 1972 de weddeschalen worden vastgesteld verbonden aan de graden van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur, laatst gewijzigd bij besluit van 10 mei 1991;

Gelet op het protocol n° S/6/90 + OSUW 2/90 van 28 november 1990 houdende de besluiten van de onderhandelingen gevoerd in het sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap en van onderhandelingen gevoerd in het ondercomité bestemd door het koninklijk besluit van 29 september 1984, artikel 17, § 2ter, 3°;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 27 september 1991;
 Gelet op het akkoord van de Minister-Voorzitter tot wiens bevoegdheid begroting behoort, d.d. 3 oktober 1991;
 Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980 en van 16 juni 1989, van 4 juli 1989 en van 17 oktober 1990;
 Gelet op de dringende noodzakelijkheid;
 Overwegende dat de bij het protocol van 28 november 1990 voorziene weddeverhogingen voor de meerderheid van de personeelsleden ingaan op 1 april 1991 en dat aan de uitvoering ervan onderwijd een wettige basis moet gegeven worden, om elke vergissing bij de weddeberekening te vermijden,

Besluit :

Artikel 1. De tabel met weddeschalen, gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 juni 1974 waarbij op 1 april 1972 worden vastgesteld de schalen verbonden aan de graden van het personeel der leergangen, voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlands Cultuur gewijzigd, worden vervangen door de bij dit besluit gevoegde tabel.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 april 1991.

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 9 oktober 1991.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter, Gemeenschapsminister voor Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
 J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
 B. GENTGES

Bijlage

Tabel der weddeschalen

Weddeschaal klasse (20 jaar)		
020		
537 474 — 856 362		
3/1 × 11 747		
13/2 × 21 819		
Weddeschaal klasse (21 jaar)		
104	143	144/1
—		
572 362 — 908 022	559 775 — 949 131	572 362 — 961 710
4/1 × 15 944	4/1 × 16 783	4/1 × 16 783
12/2 × 22 657	12/2 × 26 852	12/2 × 26 852
Weddeschaal klasse (22 jaar)		
104	143	144/1
—		
621 034 — 1 013 758	635 299 — 1 028 023	671 384 — 1 064 108
3/1 × 20 140	3/1 × 20 140	3/1 × 20 140
12/2 × 27 692	12/2 × 27 692	12/2 × 27 692
207/4	216	223
—		
685 650 — 1 078 374	636 139 — 1 111 945	672 503 — 1 148 309
3/1 × 20 140	3/1 × 20 978	3/1 × 20 978
12/2 × 27 692	12/2 × 34 406	12/2 × 34 406
225	226	230
—		
686 489 — 1 162 295	696 560 — 1 172 366	700 237 — 1 176 043
3/1 × 20 978	3/1 × 20 978	3/1 × 20 978
12/2 × 34 406	12/2 × 34 406	12/2 × 34 406
240	250	255
—		
736 000 — 1 211 806	786 350 — 1 262 156	780 518 — 1 256 324
3/1 × 20 978	3/1 × 20 978	3/1 × 20 978
12/2 × 34 406	12/2 × 34 406	12/2 × 34 406
260	265	270
—		
826 631 — 1 302 437	840 057 — 1 315 863	860 197 — 1 411 528
3/1 × 20 978	3/1 × 20 978	3/1 × 22 657
12/2 × 34 406	12/2 × 34 406	12/2 × 40 280

Weddeschaal klasse (23 jaar)

340	350	360
749 427 — 1 302 156	840 057 — 1 392 786	858 799 — 1 411 528
3/1 × 24 335	3/1 × 24 335	3/1 × 24 335
12/2 × 41 399	12/2 × 41 399	12/2 × 41 399
370		
930 667 — 1 483 416		
3/1 × 24 335		
12/2 × 41 399		

Weddeschaal klasse (24 jaar)

415	422	429
798 099 — 1 411 525	888 730 — 1 502 156	981 877 — 1 595 303
3/1 × 26 015	3/1 × 26 015	3/1 × 26 015
11/2 × 48 671	11/2 × 48 671	11/2 × 48 671
460	471	475
918 939 — 1 555 876	1 050 689 — 1 687 626	1 134 606 — 1 771 543
3/1 × 27 692	3/1 × 27 692	3/1 × 27 692
11/2 × 50 351	11/2 × 50 351	11/2 × 50 351

Mij bekend om gevoegd te worden bij het besluit van de Executieve van 9 oktober 1991 :

Vanwege de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTRE DE LA REGION WALLONNE

F. 91 — 3790

[S-C — 27559]

21 OCTOBRE 1991

Décret rendant applicable la loi domaniale du 22 décembre 1949 à la Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Un article 95bis rédigé comme suit est inséré dans les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 :

« Article 95bis. En vue du recouvrement des créances non fiscales de la Région wallonne et des organismes d'intérêt public qui en dépendent par l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, le Ministre du Budget et des Finances pour la Région wallonne ou son délégué peut, aux conditions qu'il fixe dans chaque cas particulier, accorder des délais pour le paiement du principal, remettre tout ou partie de la dette en intérêts et consentir à ce que les paiements partiels soient imputés d'abord sur le capital.

(1) Session 1990-1991.

Documents du Conseil, 281 (1990-1991) N° 1.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 16 octobre 1991. Rapport oral. — Discussion. — Vote.